



Deine Rechte als Erntehelfer/ Erntehelferin

Arbeitszeitkalender 2018

Deutsch

*Calendarul timpului de lucru 2018
Drepturile tale în calitate de ajutor
(asistent/-ă) la recoltare*

Română

*Munkaidőnaptár 2018
A jogaid betakarítási
segéd munkásként*

Magyar

PRO-GE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

Inhalt

2	Einleitung
3	Introducere
4	Bevezetés
5	Kontakt / Contact / Kapcsolattartó
7	Alle Infos auf einen Blick
10	Toată informația dintr-o privire
13	Minden információ egy pillantásra
16	Arbeitszeitkalender / Calendar Timpul de Lucru / Munkaidőnaptár
68	Jahreskalender / Calendarul anual / Éves naptár
69	Urlaubsplaner / Planificatorul de vacanță / Szabadságtervező
70	Menschenhandel / Traficul de ființe umane / Emberkereskedelem

Falls Sie diesen Kalendar finden, rufen Sie mich bitte an

Vor und Nachname / Nume i prenume / Vezetéknév, keresztnév

Telefon

E-Mail

Impressum

Herausgeber und Hersteller: Österreichischer Gewerkschaftsbund,
Gewerkschaft PRO-GE,
Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien
Design: Imayna Caceres
Verlags- und Herstellungsort: Wien

Liebe Kollegin,
lieber Kollege,

Erntehelfer oder Erntehelferin in Österreich zu sein, ist kein leichter Job. Vielen ErntehelferInnen fehlt das Wissen über Mindestlöhne, Überstunden und was der Arbeitgeber oder die Arbeitgeberin darf oder nicht darf – immer wieder kommt es dazu, dass zu wenig bezahlt wird und zu lange gearbeitet werden muss. Doch egal aus welchem Land du kommst, auch als ErntehelferIn hast du die gleichen Rechte im Arbeitsleben wie deine österreichischen KollegInnen.

Wir, die PRO-GE, sind eine Gewerkschaft, die sich für die Rechte von Arbeitern und Arbeiterinnen stark macht. Gemeinsam mit AktivistInnen und VertreterInnen von NGOs wollen wir die Ausbeutung von LandarbeiterInnen verhindern.

Wir bieten euch kostenlose und anonyme arbeitsrechtliche Beratung in mehreren Sprachen an. Wir haben Erfahrung darin, eure Rechte durchzusetzen – wenn nötig auch über die Gerichte und die staatlichen Behörden, wenn ihr das wollt. Keinesfalls arbeiten wir mit euren Arbeitgebern und Arbeitgeberinnen zusammen.

Damit offene Ansprüche auch erfolgreich durchgesetzt werden können, ist es sehr wichtig, dass ihr euer Arbeitsverhältnis dokumentiert. Dieser Kalender soll dabei helfen, die gearbeiteten Arbeitsstunden und erhaltenes Geld nachweisen zu können. Gleichzeitig findet ihr im Inneren des Kalenders auch alle notwendigen Hinweise zu Mindestlöhnen, Überstunden etc sowie alle Kontaktnummern und -adressen.

Deine PRO-GE und die AktivistInnen der Sezoneri Kampagne

Dragă colegă,
Drag coleg,

Să fii muncitor sau muncitoare asistent /-tă la recoltare în Austria, nu este o muncă ușoară. Mulți muncitori /muncitoare care ajută la recoltare le lipsesc informațiile necesare privind salariul minim, orele suplimentare și ceea ce angajatorul sau angajatoarea are dreptul să ceară - în mod repetat se ajunge la cazuri în care se plătește prea puțin și trebuie muncit prea mult timp. Cu toate acestea, indiferent de țara provenienței tale, în calitatea ta de asistent la recoltare, dispui de aceleași drepturi în câmpul muncii ca și colegii /colegele tăi /tale din Austria.

Noi, cei de la PRO-GE, suntem un sindicat care ne pronunțăm cu putere pentru drepturile angajaților și angajatelor. Împreună cu activiștii /-tele și reprezentanții/-tele ONG-urilor dorim să prevenim exploatarea lucrătorilor agricoli.

Noi va oferim gratuit și anonim consultanță multilingvă în domeniul dreptului muncii. Avem experiență în impunerea drepturilor voastre – dacă este necesar și prin intermediul instanțelor de judecată și a instituțiilor statale, atunci când vă doriți acest lucru. Nu conclucăm cu angajatorii/angajatoarele dumneavoastră sub nici o formă.

Pentru a da curs cu succes revendicărilor restante, este foarte important să vă documentați raportul /relația dvs. de muncă. Acest calendar urmează să vă fie de ajutor în scopul demonstrării orelor lucrate și a banilor primiți. În același timp, veți găsi în interiorul calendarului și toate informațiile necesare cu privire la salariile minime, orele suplimentare, etc., precum și toate numerele și adresele de contact.

Sindicatul tău PRO-GE și activiștii /activistele Campaniei Sezoneri

Kedves Kolléganő!
Kedves Kolléga!

Ausztriában mezőgazdasági idénymunkásként dolgozni nem könnyű tevékenység. Sok mezőgazdasági idénymunkás nincs tisztában a minimálbérekkel, a túlórákkal és azzal, hogy mit szabad és mit nem szabad a munkáltatójának. Gyakran előfordul, hogy túl kevés pénzt fizetnek ki és túl sokáig kell dolgozni. Azonban teljesen mindegy, mely országból jössz, mezőgazdasági idénymunkásként ugyanazon jogok illetnek meg a munka világában, mint osztrák munkatársaidat.

Mi, a PRO-GE, egy szakszervezet vagyunk, amely keményen küzd a munkások és munkásnők jogaiért. Aktivistákkal és civil szervezetek képviselőivel karöltve akarjuk megakadályozni, hogy a mezőgazdasági munkásokat kizsákmányolják.

Ingyenes és anonim munkajogi tanácsadást kínálunk több nyelven. Tapasztalattal rendelkezünk jogaitok érvényesítésében -, ha szükséges bíróság és az állami hatóságok előtt, ha akarjátok. Semmilyen esetben nem működünk együtt munkáltatóitokkal.

Annak érdekében, hogy ki nem fizetett igényeiteket sikeresen tudjátok érvényesíteni, nagyon fontos, hogy munkaviszonyotokat dokumentáljátok. Ez a naptár segítségül szolgál abban, hogy a ledolgozott munkaórákat és a megkapott fizetést igazolni tudjátok. A naptár belsejében találtok minden szükséges információt a minimálbérekhez, túlórákhoz, stb., valamint az összes kapcsolattételhez szükséges telefonszámot és címet.

A te PRO-GE-d és a Sezonieri Kampanyó aktivistái

Kontakt / Contact / Kapcsolattartó

WER HILFT DIR?

Wir sind für Dich da, anonym und bei all Deinen Fragen!
Ruf uns an, oder schreib uns eine E-Mail an:
info@sezonieri.at

REGION NIEDERÖSTERREICH

Kontakt (Deutsch):
Senol Alic
0664 61 45 834

REGION BURGENLAND

Kontakt (Deutsch):
Lilla Hajdu
0664 61 45 648

REGION STEIERMARK

Kontakt (Deutsch):
Harald Schneidhofer
0664 61 45 978

REGION TIROL

Kontakt (Deutsch):
Bernhard Höfler
0664 61 45 899

KI SEGÍT NEKED?

Melleted állunk, névtelenül és minden kérdésed esetén!
Hívj fel bennünket vagy írd egy e-mailt: **info@sezonieri.at**

Kapcsolattartó (magyar nyelven):

Lilla Hajdu
0664 61 45 648

CINE TE AJUTA?

Suntem alături de tine, anonomi și pentru orice fel de întrebări!
Sună-ne sau trimite-ne un email: **info@sezonieri.at**

Contact (Română):
Radu Plamadeala
0043 664 61 45 648

Alle ArbeitnehmerInnen haben Rechte!

<p>Zu wenig oder keinen Lohn erhalten?</p> <p>Du kannst ihn einklagen.</p>	<p>Arbeitsunfall oder krank?</p> <p>Du hast Recht auf medizinische Versorgung und Lohnfortzahlung.</p>
<p>Keinen Urlaub?</p> <p>Du kannst ihn einfordern.</p>	<p>14 Stunden gearbeitet – nur für 8 Stunden bezahlt worden?</p> <p>Da fehlt noch Geld!</p>
<p>Wir unterstützen dich dabei, zu deinen Arbeitsrechten zu kommen.</p>	

Die PRO-GE unterstützt dich durch:

- kostenlose und anonyme Information
- Beratung in mehreren Sprachen
- Unterstützung bei der Durchsetzung deiner Rechte

Was Du als ErntehelferIn unbedingt wissen solltest...

LOHN?

Dein Mindestlohn richtet sich nach dem Bundesland, in dem du arbeitest:

Bundesland	Monatslohn (Brutto)*	Stundenlohn (Brutto)	Monatslohn (Netto)	Wochenlohn (Netto)	Stundenlohn (Netto)
Burgenland	€ 1.279,04	€ 7,38	€ 1.085,52	€ 250,70	€ 6,27
Kärnten	€ 1.357,89	€ 7,84	€ 1.123,30	€ 259,42	€ 6,49
Niederösterreich	€ 1.283,93	€ 7,41	€ 1.086,25	€ 250,87	€ 6,27
Oberösterreich	€ 1.175,00	€ 6,78	€ 1.000,28	€ 231,01	€ 5,78
Salzburg	€ 1.485,00	€ 8,58	€ 1.192,36	€ 275,37	€ 6,89
Steiermark	€ 1.299,45	€ 7,50	€ 1.096,17	€ 253,16	€ 6,33
Tirol	€ 1.238,38	€ 7,15	€ 1.054,23	€ 243,47	€ 6,09
Voralberg	€ 1.419,68	€ 7,10	€ 1.162,28	€ 268,42	€ 6,71
Wien	€ 1.229,92	€ 7,10	€ 1.050,11	€ 242,52	€ 6,06

*vor den Abzügen von Steuer und Versicherung



Der Lohn muss jedes Monat ausbezahlt werden und Du musst einen Lohnzettel (= Abrechnung) ausgehändigt bekommen.

Der Monatslohn umfasst nicht deine Überstunden, diese müssen extra bezahlt werden.

ÜBERSTUNDEN?

Das sind alle Stunden, die über 40 Stunden/Woche gehen. Für Überstunden sind 50% mehr zu bezahlen. Bei

- Überstunden in der Nacht (19:00 Uhr – 05:00 Uhr) und
- Überstunden an Sonntagen oder Feiertagen muss sogar der doppelte Lohn bezahlt werden.

Alle Arbeitsstunden (egal welche Arbeit Du machst) müssen bezahlt werden!

Notiere JEDEN TAG deine Arbeitszeiten, damit nicht bezahlte Stunden eingefordert werden können!

WELCHE STUNDEN MUSS MIR DER CHEF NICHT BEZAHLEN?

- Pausen (mindestens 30 Minuten pro Tag) und
- Fahrt vom Quartier zur Arbeit und zurück.

ARBEITSZEIT?

- höchstens 12 Stunden pro Tag
- höchstens 60 Stunden pro Woche
- inklusive aller Überstunden

Wenn Du mehr arbeitest, macht sich Dein Arbeitgeber strafbar!

VERBOTEN IST ...

- Arbeit am Sonntag. Ausnahme: Wenn sonst die Ernte verdirbt.
- Jede Arbeit über 12 Stunden am Tag oder über 60 Stunden/ Woche.

Solche Arbeiten kannst Du jederzeit ablehnen! Du darfst deswegen nicht gekündigt werden.

URLAUB?

Auch der Urlaub muss Dir ausbezahlt werden (ca. ½ Tag pro Woche die Du beschäftigt warst).

QUARTIER?

Für das Quartier dürfen dir maximal € 1,31 pro Tag bzw. € 39,24 pro Monat (inkl. Strom etc.) abgezogen werden.

Das Quartier muss versperrbar sein und eine gewisse Grundausstattung haben (versperrbarer Schrank, Fenster, Trinkwasser, Licht, abgetrennte Toilette, Koch-/Aufwärmgelegenheit etc.)

Wenn Du das gesamte Essen (Frühstück, Mittagessen, Abendessen & 2 Snacks & Getränke) kostenlos erhältst, darf man Dir für Quartier und Essen insgesamt € 6,54 pro Tag (€ 196,20 pro Monat) abziehen.

Arbeitsmaterial Handschuhe, Werkzeug usw. musst Du immer kostenlos bekommen!

WER SIND WIR?

Als Gewerkschaft setzen wir uns für die Rechte von ArbeiterInnen in der Landwirtschaft ein. Wir arbeiten mit AktivistInnen und NGOs aus diesem Bereich zusammen. Wir wollen die Ausbeutung von LandarbeiterInnen verhindern und haben Erfahrung darin, deine Rechte durchzusetzen.

- Kostenlose und anonyme Beratung.
- Unterstützung bei der Durchsetzung von offenen Ansprüchen - wenn nötig auch über die Gerichte und die staatlichen Behörden.

JedeR hat das Recht sich zu informieren und seine Ansprüche einzufordern!

Ce ar trebui numaidecât să știi în calitate de muncitor agricol...

SALARIU?

Salariul tău minim depinde de Landul Federal în care muncești:

Landul Federal	Salariul lunar (Brut)*	Pe oră (Brut)	Salariul lunar (Net)	Săptămânal (Net)	Pe oră (Net)
Burgenland	€ 1.279,04	€ 7,38	€ 1.085,52	€ 250,70	€ 6,27
Carintia	€ 1.357,89	€ 7,84	€ 1.123,30	€ 259,42	€ 6,49
Austria Inferioară	€ 1.283,93	€ 7,41	€ 1.086,25	€ 250,87	€ 6,27
Austria Superioară	€ 1.175,00	€ 6,78	€ 1.000,28	€ 231,01	€ 5,78
Salzburg	€ 1.485,00	€ 8,58	€ 1.192,36	€ 275,37	€ 6,89
Stiria	€ 1.299,45	€ 7,50	€ 1.096,17	€ 253,16	€ 6,33
Tirol	€ 1.238,38	€ 7,15	€ 1.054,23	€ 243,47	€ 6,09
Voralberg	€ 1.419,68	€ 7,10	€ 1.162,28	€ 268,42	€ 6,71
Viena	€ 1.229,92	€ 7,10	€ 1.050,11	€ 242,52	€ 6,06

*Înainte să se scadă taxele și asigurarea



Salariul trebuie plătit lunar și tu trebuie să primești la mână un stat de plată (= fluturaș).

Salariul lunar nu cuprinde orele tale lucrate suplimentar, fiindcă acestea urmează a fi achitate adițional.

ORE SUPLIMENTARE?

Acestea sunt toate orele care depășesc numărul de 40 de ore pe săptămână. Orele suplimentare se plătesc cu 50% în plus. Salariul chiar se dublează în următoarele condiții:

- Ore suplimentare pe timp de noapte (între orele 19:00 și 05:00) și
- Ore suplimentare în zilele de duminică sau sărbători.

Toate orele lucrate (indiferent de timpul muncii prestate) trebuie plătite!

Notează-ți ÎN FIECARE ZI intervalele de muncă pentru a putea solicita plata orelor neachitate!

CE INTERVALE DE TIMP NU TREBUIE SĂ LE ACHITE PATRONUL?

- Pauzele (minimum 30 minute pe zi) și.
- Drumul tur-retur de la domiciliu până la locul de muncă.

TIMPUL DE LUCRU?

- Maximum 12 ore pe zi
- Maximum 60 ore pe săptămână
- Inclusiv cu toate orele suplimentare

Atunci când muncești mai mult, patronul tău poate fi amendat!

ESTE INTERZISĂ...

- Munca în ziua de duminică. Excepție: Dacă în caz contrar se strică recolta.
- Orice muncă ce depășește 12 ore pe zi sau numărul de 60 de ore pe săptămână.

Asemenea munci le poți refuza oricând! Nu poți fi concediat / demisionat pentru asta.

CONCEDIUL?

La fel și concediul trebuie să-ți fie achitat (aprox. ½ zi pe săptămână pe săptămână cât ai fost angajat).

CAZAREA?

Costurile maxime care ți se pot reține pentru cazare: € 1,31 pe zi, respectiv, € 39,24 pe lună (inclusiv consum curent electric etc.).

Apartamentul trebuie să poată fi încuiat și să dispună de anumite dotări de bază (dulap cu cheie, geam, apă potabilă, lumină, toaletă separată, loc de gătit /încălzire a bucatelor etc.)

Dacă beneficiazi integral de mâncare gratuită (dejun, prânz, cină & 2 gustări & băuturi), atunci poate să-ți fie reținut pentru cazare și masă în total € 6,54 pe zi (€ 196,20 pe lună).

Materialele /echipamentele de lucru cum ar fi mănușile, unelte etc. trebuie să le primești întotdeauna gratuit!

CINE SUNTEM NOI?

Ca Sindicat ne implicăm în favoarea drepturilor angajaților /-telor muncitorilor /muncitoarelor din agricultură.

Colaborăm cu activiștii /activistele și organizații nonguvernamentale din acest domeniu. Dorim să prevenim exploatarea muncitorilor și muncitoarelor din agricultură și dispunem de experiență în impunerea drepturilor tale legitime.

- Consultanță /consiliere gratuită și anonim.
- Susținere pentru satisfacerea cerințelor voastre – dacă este necesar și prin intermediul instanțelor de judecată și a instituțiilor statale.

Oricine are dreptul să fie informat și să înainteze pretenții!

Amit mezőgazdasági idénymunkás-ként mindenképpen tudnod kell...?

BÉR?

A minimálbérred attól függ, hogy melyik tartományban dolgozol:

Tartomány	Bér (bruttó)*	Órabér (bruttó)	Bér (nettó)	Heti bér (nettó)	Órabér (nettó)
Burgenland	€ 1.279,04	€ 7,38	€ 1.085,52	€ 250,70	€ 6,27
Karintia	€ 1.357,89	€ 7,84	€ 1.123,30	€ 259,42	€ 6,49
Felső-Ausztria	€ 1.283,93	€ 7,41	€ 1.086,25	€ 250,87	€ 6,27
Alsó-Ausztria	€ 1.175,00	€ 6,78	€ 1.000,28	€ 231,01	€ 5,78
Salzburg	€ 1.485,00	€ 8,58	€ 1.192,36	€ 275,37	€ 6,89
Stájerország	€ 1.299,45	€ 7,50	€ 1.096,17	€ 253,16	€ 6,33
Tirol	€ 1.238,38	€ 7,15	€ 1.054,23	€ 243,47	€ 6,09
Voralberg	€ 1.419,68	€ 7,10	€ 1.162,28	€ 268,42	€ 6,71
Bécs	€ 1.229,92	€ 7,10	€ 1.050,11	€ 242,52	€ 6,06

*a biztosítás és az adó levonása előtt



A béreket minden hónapban ki kell fizetni és meg kell kapnod a bérpárt (= elszámolást).

A havi bér nem foglalja magában a túlórádat, ezeket külön kell kifizetni.

TÚLÓRÁK?

Minden olyan munkaóra, ami a heti 40 óra kereteit túllépi. A túlóráért, mindig 50 %-kal többet kell fizetni.

- Éjszakai túlórákért (19:00-05:00 óra) és
- hétfői vagy ünnepnapon túlórákért ráadásul a dupla bért kell kifizetni.

Minden munkaórát (mindegy, hogy milyen munkát végeztél) ki kell fizetni!

Jegyzd le MINDEN NAP a munkaórát, hogy a ki nem fizetett órákat követelni lehessen!

MELY ÓRÁKAT NEM KELL KIFIZETNIE A FŐNÖKNEK?

- A szüneteket (naponta minimum 30 perc) és
- az utat a szállástól a munkavégzés helyéig és vissza.

MUNKAIIDŐ?

- Legfeljebb 12 óra naponta.
- Legfeljebb 60 óra hetente.
- Beleértve minden túlórárt.

Ha többet dolgozol, a munkáltatód bűnthes!

TILOS...

- A vasárnapi munkavégzés. Kivéve, ha különben megromlana a termés.
- A hetente 60 órát meghaladó munkavégzés.

Az ilyen munkát bármikor visszautasíthatod! Emiatt nem mondhatnak fel neked.

SZABADSÁG?

A szabadságot is ki kell fizetni neked (kb. ½ minden hét után, amikor foglalkoztattak).

SZÁLLÁS?

A szállásért maximum napi 1,31 €-t, illetve havi 39,24 €-t (beleértve az áramot, stb.) vonhatnak le tőled.

A szállásnak zárhatónak kell lennie, és rendelkeznie kell bizonyos alapvető felszereltséggel (zárható szekrény, ablak, ivóvíz, fény, elkülönített WC, fűzési/felmelegítési lehetőség, stb.)

Ha a teljes étkeztetést (reggeli, ebéd, vacsora, 2 harapnivaló és italok) ingyen kapod, a szállásért és az ételért összesen napi 6,54 €-t (havi 196,20 €-t) vonhatnak le tőled.

A munkaeszközt, kesztyűt, szerzőt stb. mindig ingyenesen kell megkapnod!

KIK VAGYUNK?

Egy szakszervezet amely keményen küzd a mezőgazdaságban dolgozók jogaiért.

Olyan aktivistákkal és civil szervezetekkel működünk együtt, akik ezen a területen tevékenykednek.

Meg akarjuk akadályozni, hogy a mezőgazdaságban dolgozókat kihasználják.

Tapasztalattal rendelkezünk jogaid érvényesítésében.

Ezt kínáljuk:

- Ingyenes és anonim tanácsadást
- a ki nem fizetett igények jogérvényesítésében támogatást – ha szükséges, bíróság és az állami hatóságok előtt.

Mindenkinek joga van ahhoz, hogy tájékozódjon és igényeit érvényesítse!

Jänner

január
ianuarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primita

Mo 1 Neujahr

Di 2

Mi 3

Do 4

Fr 5

Sa 6 Heilige Drei Könige

So 7

Mo 8

Di 9

Mi 10

Do 11

Fr 12

Sa 13

So 14

Mo 15

Di 16

KW 1

KW 2

Jänner

január
ianuarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primate

Mi 17

Do 18

Fr 19

Sa 20

So 21

Mo 22

Di 23

Mi 24

Do 25

Fr 26

Sa 27

So 28

Mo 29

Di 30

Mi 31

KW 3

KW 4

KW 5

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

Februar

február
februarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive
Do 1						
Fr 2						
Sa 3						
So 4						
Mo 5						
Di 6						
Mi 7						
Do 8						
Fr 9						
Sa 10						
So 11						
Mo 12						
Di 13						
Mi 14						
Do 15						

KW 5

KW 6

KW 7

Februar

febuár
februarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primita

Fr 16

Sa 17

So 18

Mo 19

Di 20

Mi 21

Do 22

Fr 23

Sa 24

So 25

Mo 26

Di 27

Mi 28

KW 7

KW 8

KW 9

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

März
mărcius
martie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive
Do 1						
Fr 2						
Sa 3						
So 4						
Mo 5						
Di 6						
Mi 7						
Do 8						
Fr 9						
Sa 10						
So 11						
Mo 12						
Di 13						
Mi 14						
Do 15						
Fr 16						

KW 9

KW 10

KW 11

März

mărcius
martie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive
Sa 17						
So 18						
Mo 19						
Di 20						
Mi 21						
Do 22						
Fr 23						
Sa 24						
So 25						
Mo 26						
Di 27						
Mi 28						
Do 29						
Fr 30	Karfreitag					
Sa 31						
					Summe Stunden Numărul total de ore Óraszám összesen	

KW 11

KW 12

KW 13

April

április
aprilie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

So 1 Ostersonntag

Mo 2 Ostermontag

Di 3

Mi 4

Do 5

Fr 6

Sa 7

So 8

Mo 9

Di 10

Mi 11

Do 12

Fr 13

Sa 14

So 15

Mo 16

KW 13

KW 14

KW 15

April

április
aprilie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive	
Di 17							
Mi 18							
Do 19						KW 16	
Fr 20							
Sa 21							
So 22							
Mo 23							
Di 24							
Mi 25							
Do 26						KW 17	
Fr 27							
Sa 28							
So 29							
Mo 30							
					Summe Stunden Ukupno sati	_____	

Mai
május
mai

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Di 1 Tag der Arbeit. Staatsfeiertag

Mi 2

Do 3

Fr 4

Sa 5

So 6

Mo 7

Di 8

Mi 9

Do 10 Christi Himmelfahrt

Fr 11

Sa 12

So 13

Mo 14

Di 15

Mi 16

KW 18

KW 19

Mai
május
mai

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Do 17

Fr 18

Sa 19

So 20

Mo 21 Pfingstmontag

Di 22

Mi 23

Do 24

Fr 25

Sa 26

So 27

Mo 28

Di 29

Mi 30

Do 31 Fronleichnam

KW 20

KW 21

KW 22

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

Juni
jūnius
iunie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primita
Fr 1						
Sa 2						
So 3						
Mo 4						
Di 5						
Mi 6						
Do 7						
Fr 8						
Sa 9						
So 10						
Mo 11						
Di 12						
Mi 13						
Do 14						
Fr 15						

KW 22

KW 23

KW 24

Juni
júnios
iunie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive
Sa 16						
So 17						
Mo 18						
Di 19						
Mi 20						
Do 21						
Fr 22						
Sa 23						
So 24						
Mo 25						
Di 26						
Mi 27						
Do 28						
Fr 29						
Sa 30						
					Summe Stunden Numărul total de ore Óraszám összesen	

KW 24

KW 25

KW 26

Juli
július
iulie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primate
So 1						
Mo						KW 26
Di						
Mi						KW 27
Do						
Fr						
Sa						
So 8						
Mo						KW 28
Di						
Mi						
Do						
Fr						
Sa						
So 15						
Mo						

Juli
július
iulie

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primate
Di 17						
Mi 18						
Do 19						
Fr 20						
Sa 21						
So 22						
Mo 23						
Di 24						
Mi 25						
Do 26						
Fr 27						
Sa 28						
So 29						
Mo 30						
Di 31						
					Summe Stunden Numărul total de ore Óraszám összesen	

KW 29

KW 30

August

augusztus
august

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Mi 1

Do 2

Fr 3

Sa 4

So 5

Mo 6

Di 7

Mi 8

Do 9

Fr 10

Sa 11

So 12

Mo 13

Di 14

Mi 15 Maria Himmelfahrt

Do 16

KW 31

KW 32

KW 33

August

augusztus
august

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Fr 17

Sa 18

So 19

Mo 20

Di 21

Mi 22

Do 23

Fr 24

Sa 25

So 26

Mo 27

Di 28

Mi 29

Do 30

Fr 31

KW 33

KW 34

KW 35

September

szeptember
septembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primita

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primita
Sa 1						KW 35
So 2						
Mo 3						KW 36
Di 4						
Mi 5						
Do 6						
Fr 7						
Sa 8						KW 37
So 9						
Mo 10						
Di 11						
Mi 12						
Do 13						KW 37
Fr 14						
Sa 15						

September

szeptember
septembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primate

So 16

Mo 17

Di 18 Jom Kippur

Mi 19

Do 20

Fr 21

Sa 22

So 23

Mo 24

Di 25

Mi 26

Do 27

Fr 28

Sa 29

So 30

KW 37

KW 38

KW 39

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

Oktober

október
octombrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

	Tätigkeit Tevékenység Activitatea	Arbeitsbeginn Munkakezdés Ora începerii programului de lucru	Pausen Szünetek Pauze	Arbeitsende Munka vége Ora încheierii programului de lucru	Stunden Ledolgozott órák Numărul de ore	Erhaltene Beträge / ausbezahlte Beträge Átvett összegek/ Kifizetett összegek Sumele incasate / primitive
Mo 1						
Di 2						
Mi 3						
Do 4						
Fr 5						
Sa 6						
So 7						
Mo 8						
Di 9						
Mi 10						
Do 11						
Fr 12						
Sa 13						
So 14						
Mo 15						
Di 16						

KW 40

KW 41

Oktober

október
octombrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Mi 17

Do 18

Fr 19

Sa 20

So 21

Mo 22

Di 23

Mi 24

Do 25

Fr 26 Nationalfeiertag

Sa 27

So 28

Mo 29

Di 30

Mi 31

KW 42

KW 43

KW 44

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

November

november
noiembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Do 1 **Allerheiligen**

Fr 2

Sa 3

So 4

Mo 5

Di 6

Mi 7

Do 8

Fr 9

Sa 10

So 11

Mo 12

Di 13

Mi 14

Do 15

Fr 16

KW 44

KW 45

KW 46

November

november
noiembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele încasate /
primitive

Sa 17

So 18

Mo 19

Di 20

Mi 21

Do 22

Fr 23

Sa 24

So 25

Mo 26

Di 27

Mi 28

Do 29

Fr 30

KW 46

KW 47

KW 48

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

Dezember

december
decembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Sa 1					KW 48
So 2					
Mo 3					KW 49
Di 4					
Mi 5					
Do 6					
Fr 7					
Sa 8	Maria Empfängnis				KW 50
So 9					
Mo 10					
Di 11					
Mi 12					
Do 13					KW 51
Fr 14					
Sa 15					
So 16					

Dezember

december
decembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de
lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului
de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de
ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /
primitive

Mo 17

Di 18

Mi 19

Do 20

Fr 21

Sa 22

So 23

Mo 24 Heiliger Abend

Di 25 Christtag

Mi 26 Stefanitag

Do 27

Fr 28

Sa 29

So 30

Mo 31 Silvester

KW 51

KW 52

Summe Stunden
Numărul total de ore
Óraszám összesen

ARBEITEN OHNE PAPIERE...

Um deine Rechte einzufordern, brauchst du:



Name und Adresse deines Arbeitgebers oder deiner Arbeitgeberin; Namen der Personen, die dir Anweisungen gegeben haben;



Stundenliste, wie viel, wann, wo du gearbeitet hast und welche Tätigkeiten du verrichtet hast. Schreibe dir auch auf, wie viel Lohn und wie viele Wochenstunden vereinbart wurden;



Notizen über mündliche Vereinbarungen mit dem/der Arbeitgeber/in; alle schriftlichen Vereinbarungen, z.B. SMS mit Terminvereinbarungen, Notizzettel mit Arbeitsaufträgen, Dienstpläne;



Fotos von deinem Arbeitsplatz und von dir bei der Arbeit;



Namen und Telefonnummern deiner ArbeitskollegInnen und anderer ZeugnInnen, die dich bei der Arbeit gesehen haben.

...ABER NICHT OHNE RECHTE!

MUNCA FĂRĂ DOCUMENTE...

Pentru a-ți revendica drepturile, ai nevoie de:



Numele și adresa angajatorului tău sau angajatoarei tale, numele persoanelor care ți-au dat indicații;



Lista cu orele lucrate: cât timp, când, unde ai lucrat și ce munci ai efectuat. Notează ce salariu ai încasat și câte ore pe săptămână ați convenit;



Notițe referitoare la înțelegerile verbale avute cu angajatorul /angajatoarea; acordurile încheiate în scris cum ar fi mesajele SMS cu indicarea orei și locului de muncă convenit, notițe cuprinzând comenzi de lucru, planuri de lucru;



Fotografiile de la locul tău de muncă și cu tine în timpul prestării lucrului;



Numele și numerele de telefoane ale colegilor /-elor tăi /tale de muncă și a altor martori, care te-au văzut muncind.

...ÎNSĂ NU FĂRĂ DREPTURI!

MUNKA PAPIROK NÉLKÜL ...

Ahhoz, hogy érvényesíteni tudd igényeidet, szükséged van:



A munkáltatód nevére és címére; azon személyek nevére, akik téged utasításokkal láttak el;



Órafeljegyzésre, mennyit, mikor és hol dolgoztál, és milyen tevékenységeket végeztél el. Jegyezd fel azt is, mennyi bérben és mennyi heti munkaórában állapodtatok meg;



Feljegyzések a munkáltatóval való szóbeli megállapodásokról; minden írásbeli megállapodás, pl. sms az időpontokban való megállapodásokról, papírcetli a feladatokról/megbízásokról, műszaktervek;



Fényképek a munkahelyedről és rólad munka közben;



A munkatársaid és más tanúk neve és telefonszáma, akik láttak téged munka közben.

...DE NEM JOGOK NÉLKÜL!!

WORKING WITHOUT PAPERS...

In order to claim your rights, you need:



the name and address of your employer; the name(s) and address(es) of those who assigned you tasks;



a list of work hours, including how long, when and where you worked, and what tasks you performed;



notes about oral agreements with your employer; any written agreements, for example text messages with work times, notes with work assignments, work schedules;



photos of your workplace and you at work;



names and phone numbers of your coworkers / other witnesses who saw you working.

...BUT NOT WITHOUT RIGHTS!



**MACH STARK,
WAS DICH
STARK MACHT.**

WERDE MITGLIED!
www.proge.at

PRO-GE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

PRO-GE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

www.proge.at
www.sezonieri.at

KooperationspartnerInnen:



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOkumentiert
Arbeitender

 **nyéléni Austria**
Österreichisches Forum für Ernährungssouveränität

 **LEFÖ**
BERATUNG, BILDUNG
UND BEGLEITUNG
FÜR MIGRANTINEN

